

**GEMEINDE PFALZEN**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI FALZES**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**Beschluss  
des Gemeindefachausschusses**

**Deliberazione  
della giunta comunale**

Sitzung vom | riunione del  
**27/05/2026**

Uhr | ore  
**10:00**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindefachausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind - Presenti sono	Abwesend entschuldigt Assente giustificato	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato
<b>Roland Tinkhauser</b> (Bürgermeister   Sindaco)		
<b>Martin Seeber</b> (Vizebürgermeister   Vicesindaco)		
<b>Silvester Regele</b> (Referent   Assessore)		
<b>Gabriela Bachmann</b> (Referentin   Assessora)		
<b>Hannes Hopfgartner</b> (Referent   Assessore)		

Seinen Beistand leistet der Gemeindefachsekretär

Assiste il Segretario comunale

**Simon Michaeler**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

**Roland Tinkhauser**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La giunta comunale passa alla trattazione del seguente

**GEGENSTAND**

**OGGETTO**

<b>Vergabe des Reinigungsdienstes der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen: Kenntnisnahme des Vertrages zwischen Emporium Genossenschaft und dem Unternehmen Kahler Stefan</b>	<b>Appalto del servizio di pulizia dei locali del comune di Falzes: Presa d'atto del contratto tra Emporium Società Cooperativa e l'impresa Kahler Stefan</b>
---	---

**Vergabe des Reinigungsdienstes der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen: Kenntnisnahme des Vertrages zwischen Emporium Genossenschaft und dem Unternehmen Kahler Stefan**

Bürgermeister Roland Tinkhauser führt aus,

\*\* dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 15 vom 07.06.2017 beschlossen worden ist, der Einkaufsgenossenschaft Emporium beizutreten;

\*\* dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 122 vom 01.04.2026 beschlossen worden ist, den Reinigungsdienst der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen für den Zeitraum 01.06.2026 – 31.05.2028 zu vergeben;

\*\* dass die Einkaufsgenossenschaft Emporium für ihr Mitglied „Gemeinde Pfalzen“ das Vergabeverfahren in Form einer Direktvergabe, inklusive der Preis- und Rechnungskontrolle mit angeschlossener Fakturierung an die Gemeinde abgewickelt hat;

\*\* dass aus der Durchführung der Ausschreibung das Unternehmen Kahler Stefan als Sieger hervorgegangen ist und in der Folge den Zuschlag für den Dienstleistungsvertrag für den Gesamtbetrag von Euro 126.200,00 + MwSt. erhalten hat (Vertrag vom 15.05.2026);

\*\* dass der Vertrag betreffend den Reinigungsdienst der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen zwischen der Firma Kahler Stefan und der Emporium Genossenschaft zu folgenden Bedingungen abgeschlossen wurde:

Dauer: 01.06.2026 – 31.05.2028  
Betrag: Euro 126.200,00 + MwSt.

Gegenständliche Beschlussvorlage soll für sofort vollziehbar erklärt werden, damit der Reinigungsdienst ohne Verzögerung am 01.06.2026 aufgenommen werden kann;

**NACH EINSICHTNAHME**

- in den Vergabekodex G.v.D. Nr. 36/2023;
- in das Landesgesetz Nr. 16/2015;
- in das Regionalgesetz Nr. 2/2018;
- in das fachliche und das buchhalterische Gutachten im Sinne des Art. 185 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) (v5GneHTndRrbsnoUEK/LwtTERnyAlZ5KegXTKMfiSwM=) und (eu4/zk2pY-t5Q7T3dRx3UyYsW1Vge89n0PHX//cNGk0s=);
- in die geltende Satzung der Gemeinde Pfalzen;
- in das einheitliche Strategiedokument
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres 2026;
- in den geltenden Arbeitsplan des laufenden Finanzjahres 2026;
- in die geltende Verordnung zur Regelung der Verträge der Gemeinde Pfalzen

**Appalto del servizio di pulizia dei locali del comune di Falzes: Presa d'atto del contratto tra Emporium Società Cooperativa e l'impresa Kahler Stefan**

Sindaco Roland Tinkhauser espone,

\*\* che con deliberazione del consiglio comunale n. 15 del 07.06.2017 è stato deciso di affidare alla Cooperativa d'acquisto Emporium;

\*\* che con deliberazione della Giunta comunale n. 122 di data 01.04.2026 è stato deciso di affidare il servizio di pulizia dei locali del comune di Falzes per il seguente periodo 01.06.2026 – 31.05.2028;

\*\* che la Cooperativa d'acquisto Emporium ha espletato per il suo membro "Comune di Falzes" la procedura di affidamento diretto in oggetto, incluso il controllo prezzo e fattura con connessa fatturazione al Comune;

\*\* che la ditta Kahler Stefan è vincitrice della gara ed alla stessa è stato aggiudicato definitivamente il contratto di servizio per l'importo complessivo di Euro 126.200,00 + IVA (contratto in data 15.05.2026);

\*\* che il contratto concernente il servizio di pulizia dei locali del Comune di Falzes tra la ditta Kahler Stefan ed Emporium soc.coop. è stato stipulato alle seguenti condizioni:

Durata: 01.06.2026 – 31.05.2028  
Importo: Euro 126.200,00 oltre IVA

La presente bozza di delibera verrà dichiarata immediatamente esecutiva, affinché il servizio di pulizia possa essere avviato senza ritardi il 01.06.2026;

**VISTO**

- il codice degli appalti pubblici d.lgs. n. 36/2023;
- la legge provinciale n. 16/2015;
- la legge regionale n. 2/2018;
- il parere tecnico e il parere contabile ai sensi dell'art. 185 della L.R. 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*) (v5GneHTndRrbsnoUEK/LwtTERnyAlZ5KegXTKMfiSwM=) e (eu4/zk2pYt5Q7T3dRx3UyYsW1Vge89n0PHX//cNGk0s=);
- lo Statuto vigente del Comune di Falzes;
- il documento unico di programmazione;
- il vigente bilancio di previsione dell'anno corrente 2026;
- il vigente piano operativo dell'anno corrente 2026;
- il vigente regolamento dei contratti del Comune di Falzes;

Dies vorausgesetzt

Tutto ciò premesso

beschließt

**DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

einstimmig mittels Handerheben:

**LA GIUNTA COMUNALE**

delibera

ad unanimità di voti espressi per alzata di mano:

1. den Vertrag betreffend den Reinigungsdienst der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen zwischen der **Firma Kahler Stefan, mit Sitz in Pfalzen, MwSt. Nr. 03056020211 / Emporium Genossenschaft, mit Sitz in Bozen** zur Kenntnis zu nehmen und zwar zu folgenden Konditionen:

Dauer der Dienstleistung:  
01.06.2026 – 31.05.2028

Vertragswert:  
Euro 126.200,00 + MwSt.

1. di prendere atto il contratto concernente il servizio di pulizia dei locali del comune di Falzes tra la **ditta Kahler Stefan, con sede a Falzes, partita IVA 03056020211 / Emporium Società Cooperativa, con sede a Bolzano** alle seguenti condizioni:

Durata del servizio:  
01.06.2026 – 31.05.2028

Importo contrattuale:  
Euro 126.200,00 + IVA

2. festzulegen und zu erklären, dass die Preis- und Rechnungskontrolle durch die Emporium Genossenschaft, mit Sitz in Bozen, Innsbruckerstraße 23, erfolgt, welche die Fakturierung der vertraglichen Leistung an die Gemeinde durchführt, insofern ist die Emporium Genossenschaft für die Phase der Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistung verantwortlich;

2. di dare atto e dichiarare, che il controllo del rispetto del prezzo e della fattura è eseguita da Emporium Società Cooperativa, con sede a Bolzano, via Innsbruck, 23, che fatturerà la prestazione contrattuale al Comune, dando atto, che la Emporium Soc.coop. è responsabile per l'esecuzione della prestazione contrattuale;

3. Verbuchung im Haushaltsplan:  
*CIG – accordo amm. aggiudicatrici*

3. Impegno al bilancio:  
*CIG – accordo amm. aggiudicatrici*

<b>Allgemeine Dienste</b> Reinigungs- und Waschkdienst	Kostenstelle / centro di costo <b>11100</b>	<b>Servizi generali</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 9.300,00 - Jahrjanno 2026</b> <b>Euro 16.000,00 - Jahrjanno 2027</b> <b>Euro 8.400,00 - Jahrjanno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

<b>Kindergarten</b> Reinigungs- und Waschkdienst	Kostenstelle / centro di costo <b>40100</b>	<b>Scuola materna</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 18.800,00 - Jahrjanno 2026</b> <b>Euro 32.000,00 - Jahrjanno 2027</b> <b>Euro 13.600,00 - Jahrjanno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

<b>Schulfürsorge</b> Reinigungs- und Waschkdienst	Kostenstelle / centro di costo <b>40600</b>	<b>Assistenza scolastica</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 1.700,00 - Jahrjanno 2026</b> <b>Euro 3.000,00 - Jahrjanno 2027</b> <b>Euro 3.000,00 - Jahrjanno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

<b>Bibliothek</b> Reinigungs- und Waschkdienst	Kostenstelle / centro di costo <b>50200</b>	<b>Biblioteca</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 2.900,00 - Jahrjanno 2026</b> <b>Euro 5.000,00 - Jahrjanno 2027</b> <b>Euro 2.600,00 - Jahrjanno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

<b>Senioren</b> Reinigungs- und Waschkodex	Kostenstelle / centro di costo <b>120300</b>	<b>Anziani</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 2.250,00 - Jahranno 2026</b> <b>Euro 3.800,00 - Jahranno 2027</b> <b>Euro 1.600,00 - Jahranno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

<b>Fürsorge</b> Reinigungs- und Waschkodex	Kostenstelle / centro di costo <b>120700</b>	<b>Assistenza</b> servizio di pulizia e lavanderia
Kodex	U.1.03.02.13.002	codice
Gesamtsumme (inkl. MwSt.)	<b>Euro 2.900,00 - Jahranno 2026</b> <b>Euro 5.000,00 - Jahranno 2027</b> <b>Euro 2.600,00 - Jahranno 2028</b>	Totale (IVA inclusa)
Verpflichtung Nr.	600-602/2026	n. impegno

4. das Rechnungsamt zu ermächtigen, den Betrag nach den im Auftragschreiben festgelegten Bedingungen und nach Vorlage der entsprechenden Rechnung aus-zuzahlen;

5. gegenständlicher Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) für sofort vollziehbar erklärt.

Jeder Bürger / jede Bürgerin kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 2/2018), Einwände beim Gemeindevorstand vorbringen. Jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Veröffentlichungszeitraumes dieses Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Arbeiten/Lieferungen/Dienstleistungen ist die Rekursfrist auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert (Art. 120, Abs. 5, GvD 104/2010).

\*\*\*\*\*

4. di autorizzare la contabilità a provvedere al pagamento dell'importo secondo le condizioni contenuti nella lettera d'incarico e previa presentazione della relativa fattura;

5. la presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*).

Ogni cittadino / cittadina può presentare opposizione alla presente deliberazione entro il periodo di pubblicazione, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 2/2018). Ogni interessato / interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione Autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dalla scadenza del periodo di pubblicazione della presente delibera. Se la delibera interessa l'affidamento di lavori/servizi/forniture pubblici, il termine di proporre ricorso è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza (art. 120, comma 5, d.lgs. 104/2010).

\*\*\*\*\*

Gelesen, genehmigt und unterfertigt.

Der Bürgermeister – Il Sindaco

**- Roland Tinkhauser -**

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale

**- Simon Michaeler -**

*digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale*